

ABBREVIATIONS

acct	accountant	comptable
adjt	adjutant	adjudant
adv	advertising	publicité
agcy	agency	agence
agt	agent	agent
apt	apartment	appartement
arch	architect	architecte
asnce	assurance	assurance
asn	association	association
asst	assistant	assistant
aud	auditor	auditeur vérif- cateur
auto	automobile	automobile
av	avenue	avenue
bdr	boarding	ponson
bet	between	entre
bkbdr	bookbinder	relieur
bkpr	bookkeeper	teneur de livres
blig	building	bâtimnt, édifice
bldr	builder	constructeur
bksmth	blacksmith	forgeron
blmkr	boilermaker	chaudronnier
bvld	boulevard	boulevard
br	branch	succursale
brklyr	bricklayer	briqueur
brkmn	brakeman	serre-frein
bros	Brothers	Frères
cabntr	cabinetmaker	ébéniste
capt	captain	capitaine
carp	carpenter	menuisier
cashr	cashier	caissier
ch	church	église
chauf	chauffeur	chauffeur
chf	chief	chef
civ	civic, civil	civique, civil
clnr	cleaner	nettoyeur
coll	collector	percepteur
com	commission	commission
compt	comptometer	comptomètre
com	commissioner	commissaire
cond	conductor	conducteur
conf	conference	conférence
Cong	Congregation	Congrégation
cons	consulting	consultant
contr	contractor	entrepreneur
cor	corner	angle
corrs	correspondent	correspondant
corp	corporation	corporation
ct	court	cour
dec	decorator	décorateur
dep	deputy	assistant
dept	department	département
dir	director	directeur
dmstr	demonstrator	démonstrateur
dist	district	district
div	division	division
dr	dealer	commerçant
ditto	ditto	ditto
dom	domestic	domestique
drftsmn	draftsman	dessinateur
drsmkr	dressmaker	modiste
E	East	est
elec	electric	électrique
	electrician	électricien
electro	electrotyper	galvano-plasteur
elev	elevator	ascenseur, éléva- teur
embdr	embroiderer	brodeur
emp	employee	employé
eng	engineer	ingénieur
engvr	engraver	graveur
est	estate	succession
exch	exchange	échange
Exp	Express	messageries
expmn	expressman	préposé aux mes- sageries

fcy	factory	fabricque
flm opr	projectionist	projecteur
fln	finer	fraiseur
fl	floor	étage
formn	foreman	contremaître
forwmn	forewoman	contremaîtresse
fr	frigit	fret
ftr	fitter	ajusteur
furn	furnishings	fournitures
	furniture	meubles
gardnr	gardener	jardinier
gas stn	filling station	poste de ravital- lement
gastr	gasfitter	poseur d'appa- reils à gaz
gds	goods	marchandises
gen	general	général
govt	government	gouvernement
gro	grocer	épicer
h	house	maison
hairdrsr	hairdresser	coiffeur
hdqtrs	headquarters	quartiers gén- raux
hdw	hardware	quincaillerie
hlpr	helper	aide
hosp	hospital	hôpital
imp	importer	importateur
Inc	incorporated	constituée en cor- poration
ins	insurance	assurance
insp	inspector	inspecteur
inst	instructor	instructeur
jan	janitor	concierge
jr	junior	junior
jet	junction	jonction
jwlr	jeweller	bijoutier
kpr	keeper	gardienn
lab	laborer	ouvrier
lieut	lieutenant	lieutenant
lino	linotype	linotype
litho	lithographer	lithographe
lndry	laundry	buanderie
Ltd	Limited	Limitée
mach	machinist	machiniste
mche	merchandise	marchandise
mech	mechanic	mécanicien
mer	merchant	marchand
mfg	manufacturing	manufacturier
mfr	manufacturer	manufacturier
mgr	manager	gérant
mkr	maker	fabricant, faiseur
mkt	market	marché
mldr	moulder	mouleur
mlnr	milliner	modiste de cha- peaux
mono	monotype	monotype
mnsgr	messenger	messager
mtm	motorman	wattman
mus	music, musician	musique, musicien
N	North	nord
nr	near	près de
opp	opposite	en face de
opr	operator	opérateur
opt	optometrist	optométriste
osteo	osteopath	ostéopathe
P.O.	Post Office	bureau de poste
paperingr	paperhanger	tapissier
pass	passenger	passager
pat	patent	brevet
pdfr	peddler	colporteur
pharm	pharmacy	pharmacie
photo	photographer	photographe
pkr	packer	emballeur
plmbr	plumber	plombier
plshr	polisher	polisseur

plstr	plasterer	plâtrier
pres	president	président
prnc	principal	principal
prod	produce	produit
prof	professor	professeur
prop	proprietor	propriétaire
prov	provisions	provisions
prfdr	pressfeeder	presseur
prsmn	pressman	presseur
ptnrmkr	patternmaker	fabricant de patrons
pub	publisher	pub- lishing, éditeur
purch	purchasing	acheteur
r	rear	arrière
R.C.	Roman Catholic	catholique romain
R.R.	Railroad	chemin de fer
rd	road	chemin
real est.	real estate	immeubles
rep	representative	représentant
res	residence	domicile
rest	restaurant	restaurant
Rev	Reverend	Révérend
rm	room	chambre
rr	repair, repaire	réparation, ré- parure
Ry	Railway	chemin de fer
S	South	sud
sanitry	sanitary	sanitaire
sch	school	école
sec	secretary	secrétaire
sergt	sergeant	sergent
slm	salesman	vendeur
slsmn	saleswoman	vendeuse
soc	society	société
sol	sollicitor	solliciteur
spoc	special	spécial
sq	square	square
stn	station	station
steno	stenographer	sténographe
stereo	stereotyper	stéréotypiste
stnfr	steamfitter	poseur d'appa- reils à vapeur
struct	structural	structural
stndt	student	étudiant
sup	superintendent	surintendant
sup	supervisor	surveillant
surg	surgeon	chirurgien
tblr	teacher	professeur
tel	telephone	téléphone
teleg	telegraph	télégraphe
timekpr	timekeeper	pointeur
tmstr	timester	charretier
trav	traveller	voyageur
treas	treasurer	trésorier
undtkr	undertaker	entrepreneur de pompes funé- bres
Univ	University	Université
uphol	upholsterer	rembourreur
vet	veterinary	vétérinaire
v-pres	vice-president	vice-président
vulc	vulcanizer	vulcanisateur
watchmn	watchman	gardien
whf	wharf	quai
whol	wholesale	gros
whsmn	warehouseman	gardo-magasin
wid	widow	veuve
wkr	worker	ouvrier
wks	works	travaux, usine
wmn	woman	femme
Y.M.C.A.	Young Men's Christian Association	Association des Jeunes Hommes Chrétiens
Y.M.H.A.	Young Men's Hebrew Association	Association des Jeunes Hommes Hébreux
Y.W.C.A.	Young Women's Christian Association	Association des Jeunes Femmes Chrétiennes

GIVEN NAMES — PRENOMS

Abr	Abraham
Aib	Albert
Alex	Alexander, Alexandre
Alf	Alfred
Alph	Alphonse
And	Andrew, André
Ant	Antoine
Arch	Archibald
Art	Arthur
Aug	Auguste, Augustin
Ben	Benjamin
Cath	Catherine
Chas	Charles
Chris	Christopher
Dan	Daniel
Dom	Dominique
Don	Donald
Ed	Edward, Edouard

Edm	Edmond, Edmund
Eliz	Elizabeth
Eug	Eugene
Fern	Fernand
Ferd	Ferdinand
Fred	Frederick, Frédéric
Frs	Francis, François
Frs X	Francis Xavier
Geo	George, Georges
J. Bte	Jean-Baptiste
Jas	James
Jos	Joséphat
Leo	Leopold
Marg	Margaret, Marguerite
Mat	Matthias, Mathias
	Matthew, Mathieu
Mich	Michael, Miché

Nap	Napoleon
Pat	Patrick, Patrice
Phil	Phillip, Philippe
Raym	Raymond
Rich	Richard
Robt	Robert
Sam	Samuel
Seal	Seaton
Stan	Stanley
Steph	Stephen
Teles	Telesphore
Theo	Theodore
Thos	Thomas
Tous	Toussaint
Wic	Victor
Wlfrd	Wilfred, Wilfrid
Wm	William

SUBURBS — BANLIEUE

(H)	Town of Hampstead
(Lac)	Lachine
(LaS)	Ville LaSalle
(Lon)	Longueuil
(ME)	Montréal East

(MS)	Montreal South
(MfR)	Town of Mount Royal
(MfW)	Montreal West
(O)	Outremont
(StLam)	St. Lambert

(StAn)	Ville St. Laurent
(StP)	Ville St. Pierre
(V)	Ville St. Vincent
(W)	Westmount

Where av., lane or sq. does not follow the residence, street is to be understood: for example, Lovell John & Son Limited, 423 St. Nicholas means 423 St. Nicholas Street.

Si les mots avenue, ruelle ou square ne sont pas compris dans l'adresse, sous-entendez le mot rue: par exemple, Lovell John & Son Limited, 423 St-Nicolas, lisez 423 rue St-Nicolas.